

УДК 81'243:811.161.1'373

Р. В. Миксюк, старший преподаватель (БГТУ)

**ЛЕКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ  
ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

Статья посвящена рассмотрению вопросов, связанных с изучением лексики иностранными учащимися на элементарном, базовом и продвинутом этапах обучения. Внимание автора обращено на основные методы и приемы при семантизации и активизации лексики, на типы заданий при работе со словом. Широко рассматриваются такие средства семантизации лексики, как антонимия, синонимия, словообразование, степень выраженности признака, лексическая сочетаемость, контекст, стилистическая окрашенность и другие. Большое внимание уделяется работе с терминологией, подчеркивается ее важность для будущей профессиональной деятельности, рассматривается безэквивалентная лексика, играющая важную роль в межкультурной коммуникации.

The article is dedicated to the issues connected with the study process of lexical learning by foreign students on elementary, intermediate and advanced levels. Author's attention is paid to the basic methods used in semantization and activation of lexic, to the types of exercises used in the learning process. The following meanings of lexic semantization are explained in detail: antonymy, synonymy, words formation, lexical compatibility, context, stylistic nuance etc. Also author explains terminology, underlining its importance for the future career growth, and non-equivalent vocabulary, which plays a huge role in intercultural communication.

**Введение.** Одним из основных аспектов работы преподавателя русского языка как иностранного является лексическая работа. Лексика нужна как для осуществления продуктивной речевой деятельности (говoreния, письма), так и рецептивной (аудирования, чтения). В зависимости от этапа обучения (элементарный, базовый, продвинутый) составляется определенный словарь-минимум и подбираются соответственно упражнения для семантизации и усвоения лексики, разрабатывается определенная техника овладения русской лексикой.

В методике существуют следующие средства семантизации и активизации лексики: наглядность, антонимия, синонимия, степень выраженности признака, состав слова, лексическая сочетаемость, контекст, стилистическая окрашенность (общеупотребительная, научная, официальная, общественно-политическая лексика), перевод на родной язык.

**Главная часть.** Основная цель работы над лексикой на начальном этапе – это формирование словаря, необходимого для общения в учебной и бытовой сфере, а также для усвоения грамматики. На этом этапе важна строгая минимизация лексики, исключение многозначности, тесная связь лексической и грамматической работы. При работе с лексикой в начале обучения в первую очередь деятельность преподавателя направлена на увеличение словарного запаса обучаемых. Для элементарного уровня лексический минимум составляет примерно 760 слов, для базового – 1300 слов. Значительно увеличивается количество слов на продвинутом этапе и составляет 3000 единиц.

Словарь начинающего должен формироваться тематически. Семантизация лексики

может проводиться с помощью подбора антонимов (*большой – маленький, холодно – жарко*), на основе словообразования (*спорт – спортивный, друг – дружить*), с помощью наглядности, способствующей восприятию образа слова вместе с его предметным значением. При этом перевод на родной язык может быть исключен. Помимо этого, наглядность усиливает ассоциативную фазу усвоения. Почти невозможен подбор синонимов из-за ограниченного запаса слов обучающихся.

Работа по составу слова проводится уже на элементарном уровне владения русским языком как иностранным. Упражнения должны быть направлены на отработку навыков анализа русских производных слов, на ознакомление с основными законами русского словообразования. Обучающиеся должны понимать и проследить системные связи между производящими и производными словами (*стол – столик, Беларусь – белорусский, весело – веселый, работа – работать*). Лексическую работу можно соотносить в ряде случаев с грамматическими темами, например с видами глагола (*учить – выучить, рассказывать – рассказать*). Таким образом различные упражнения дают возможность познакомиться с основными способами словообразования: суффиксацией, префиксацией, префиксацией и суффиксацией, сложением слов, основ, субстантивацией и аббревиацией. Это помогает проводить моделирование некоторых новых слов и составлять с ними предложения. Такой метод наиболее эффективный, потому что позволяет сократить объемы лексических минимумов.

Для активного запоминания лексики необходима ее высокая повторяемость, поэтому одни и те же слова включаются во все упражне-

ния и текст урока. Упражнения должны составляться по принципу нарастающей сложности. По многим из них (антонимы, синонимы) к упражнениям полезнее давать ключи.

На любом этапе обучения работа над лексикой должна быть многоаспектной и регулярной. Существуют общеизвестные методические приемы для запоминания новых слов:

- четкое определение семантики слова через контекст;
- подбор синонимов или антонимов;
- закрепление слова в лексиконе обучающихся посредством языковых и речевых упражнений;
- использование всех видов памяти (слуховой, зрительной, моторной, ассоциативной);
- постоянный контроль знаний лексики и умения ее использовать в устной и письменной речи.

Рассмотрим основные средства семантизации лексики.

Понятие семантизации включает в себя вопросы, связанные с определением значения нового слова посредством сложных мыслительных процессов, включающих анализ семантического поля, ассоциативного поля, внутренней и внешней формы слова, межъязыкового переноса.

Семантическое поле включает в себя анализ вербального (информационного) и невербального контекста (рисунки, схемы, таблицы). Контекстуальное поле может давать основание для определения точного значения слова или только его смысла, а иногда вовсе не несет смысловой нагрузки, особенно когда речь идет о терминологии. В таких случаях семантизация термина проводится посредством нахождения в тексте близких по значению слов и словосочетаний.

Анализ ассоциативного поля менее эффективен по сравнению с контекстуальным, но в некоторых случаях имеет право на существование. Он направлен на припоминание известного.

Выяснение значения слова может происходить за счет общности частей слова, ситуативных моментов, связанных с этим словом по звучанию, а также расположения слова в словаре. Иногда можно определить значение искомого слова в устойчивых словосочетаниях, выражениях.

Анализ внутренней формы слова основан на определении значения корня, а внешней формы – на определении часторечной принадлежности субъекта действия, класса значения, направленности действия.

В случае знания иноязычных корней используется межъязыковой перенос.

Главная трудность в овладении русской лексикой состоит в том, чтобы добиться использования лексических единиц в речи соответственно ситуации. Обучающийся должен научиться вспоминать слово, сочетать его с другими безотносительно к какой-либо ситуа-

ции. Затем эти связи «затренировываются» в различных ситуациях. Для этого нужно подбирать упражнения типа «Составьте...», «Расставьте...», «Сгруппируйте...», которые формируют у учащихся ассоциативные связи между словами, влекут за собой припоминание других необходимых для высказывания слов.

Использование паронимов вызывает трудности из-за частичного совпадения их значений или из-за разной сочетаемости и разного управления. Проблема их усвоения является одной из самых сложных в обучении лексике. Важно, чтобы каждое слово усваивалось учащимися не изолированно, а как системная единица, поэтому необходимо акцентировать внимание на тех связях, в которые данное слово вступает с другими словами.

Следует быть внимательным в отношении омонимов. Часто, услышав омоним, обучающиеся понимают его в ранее известном значении. Например, *лук* (овощ) и *лук* (оружие). Даже если слово было употреблено в контексте в точном значении, необходимо обращать внимание на наличие омонима. Нужно развивать языковую наблюдательность.

Особые затруднения при изучении языка вызывают абстрактная лексика и термины.

Внимание обучающихся должно быть обращено на разграничение сферы употребления слова (разговорный, научный, официальный, художественный стили), на многозначность и синтаксическую функцию данных слов.

На подготовительном отделении и продвинутом этапе обучения большое внимание уделяется терминам и профессиональной лексике.

Терминология представляет собой огромный лексический пласт языка науки, насчитывающий десятки тысяч терминов. Терминологическая лексика каждой специальности обозначает специальные научные понятия, концепты, которые формируют профессиональную языковую среду студента-инофона. Терминологическая лексика выполняет смыслообразующую и текстообразующую функцию. Термин выступает как своеобразный интегратор текста, объединяет и структурирует необходимые ему смысловые лексикограмматические единицы, обеспечивая целостность и логическую направленность текста. В этой связи вопросы семантизации терминов приобретают первостепенное значение. Так как термин – понятие точное, однозначное, для его семантизации целесообразно использовать систему терминообразовательных гнезд. Например: *собственность – частная собственность, государственная собственность, кооперативная собственность*. Терминообразовательные гнезда позволяют рассмотреть родо-видовые отношения между компонентами термина. Студенты воспринимают исходный производящий термин, а

затем весь составной термин. В сознании студента закрепляются условия и нормы сочетаемости данного составного термина. Продуктивной формой семантизации термина является словообразовательный анализ, в ходе которого студенты выделяют научный термин в речи, осознают механизм его образования. Эффективным при изучении терминологической лексики является синонимический способ семантизации, а также учет антонимических отношений. Например, можно объяснить значение термина, используя синонимы (*смола – терпентин, упорядоченность – системность*) или антонимы (*конкретный – абстрактный, натуральный – искусственный*).

Лексический материал распределяется по разного рода смысловым группам, охватывающим слова с общим денотативным и сигнификативным значением. На базе тематических групп слов с общим семантическим полем прослеживаются валентные синтаксические связи, выделяется терминологическое ядро семантического поля, подлежащее активному усвоению. При отборе терминологической лексики также нужно учитывать ее лингвистические особенности.

Следует отметить, что введение терминологической лексики в рамках ограниченного программой учебного времени обуславливает необходимость весьма четкого и обоснованного отбора тех групп терминов, которые являются наиболее ценными в овладении русским языком как средством получения знаний по специальности.

Структурный анализ терминологии показывает, что большинство терминов составляют термины-словосочетания, представляющие все структурные типы терминологического образования: двух-, трех-, четырех-, пяти- и более словных терминов.

Преподавателю-русисту необходимо иметь в виду, что термины, представленные словосочетаниями, являются мотивированными названиями единых нерасчлененных научных понятий и обладают всеми признаками отдельной лексемы: воспроизводимостью, целостностью значения, выполнением функции одного члена предложения. Термины-словосочетания могут быть атрибутивными (*банковский кредит*), именными (*продажа активов*) и отглагольными (*аккумулировать денежные средства*). Студенты должны понять механизм словообразования, чтобы в дальнейшем самостоятельно семантизировать терминологическую лексику. Для этого необходима продуманная система упражнений и заданий, направленных на распознавание, понимание и активизацию терминологической лексики.

В процессе овладения русским языком иностранные учащиеся знакомятся с культурой данной страны, ее историей, традициями, бытом. Следовательно, они встречаются с безэквивалентной лексикой, называющей объекты, харак-

терные для жизни одного народа и чуждые другому. Ее характерная черта – непереводаемость на другие языки с помощью постоянного соответствия. В таком случае семантизация дается в форме историко-страноведческого комментария, который влечет за собой знакомство с общественно-политической лексикой, большим количеством ономастической лексики (топонимов, антропонимов), с экспрессивно-эмоциональной лексикой. Имена и названия всегда играют особую роль. Собственные имена важны для общения. Они становятся опорными точками в межкультурной коммуникации, потому что их неправильное употребление приводит к нарушению взаимопонимания. С первых дней иностранные учащиеся знакомятся с антропонимами и паспортной номинацией, с официальным и уважительным общением. Затруднение вызывают слова с измененной номинацией, т. е. употреблением уменьшительных форм личных имен, обращенных к одному и тому же человеку (*Ольга, Оля, Оленька; Иван, Ваня, Ванечка, Ванюша* и др.).

Большие трудности для восприятия и понимания составляют слова и словосочетания с переносным значением на основе метафоры, метонимии или сходства функций, а также устойчивые словосочетания, пословицы.

**Заключение.** Хорошо направленная система работы позволит учащимся быстро активизировать и систематизировать свой словарный запас, научиться работе с лексикой, понять, где нужна логика, а где нужно выучить слова, как в математике таблицу умножения.

Осознанное овладение лексикой очень важно для дальнейшей самостоятельной работы с текстами.

Семантизация незнакомых слов может осуществляться различными способами с разной степенью достоверности и определенности.

Следует побуждать учащихся в большей мере к самостоятельному знакомству со словом. И это естественно, потому что всем, кто изучает иностранный язык, приходится постоянно работать над словом. Обучаемых необходимо обеспечить рациональными приемами работы. Они должны знать, что сначала надо исчерпать все указанные возможности текста, использовать анализ слова по составу и др. К переводу слова нужно обращаться в последнюю очередь.

Употребление слова не равноценно со значением, и в нем скрыто много смысловых возможностей. Конечно, обучающиеся в один момент не в состоянии понять и осмыслить все многомерные слова, существующие в изучаемом языке, но овладение социокультурными языковыми знаниями и умение эффективно их использовать в коммуникации упростит усвоение лексического многообразия языка.

*Поступила 07.03 2014*

